

# Protestas en El Paso y Miami

•Simbólicamente cierran clínica La Fe; en Miami se reúnen 500 personas.

Por Patricia Giovine

El Paso— Comenzaron las protestas contra las reformas a la Ley Migratoria: en esta ciudad los directivos de la clínica de salud La Fe cerraron ayer simbólicamente sus instalaciones durante un evento al que se unieron representantes de organismos como Sin Fronteras —de los campesinos—, Mujer Obrera, Coalición de Derechos Fronterizos y Episo, entre otros. En la ciudad de Miami, unas 500 personas protestaron frente a una oficina de Inmigración.

"Cerramos la clínica simbólicamente por las miles de personas que hoy perderán la oportunidad de tener acceso a beneficios por las reformas de Seguro Social e Inmigración", dijo ayer Jorge Salazar, director de Servicios Comunitarios de la clínica. La clínica de salud La Fe, ubicada en el 700 Sur Ochoan al centro de la ciudad, proporciona servicios médicos primarios y dentales a personas de escasos recursos. Salazar expuso que aproximadamente el 40 por ciento de los pacientes de esa clínica tienen beneficios de Seguro Social como Medicaid, y que pueden estar en peligro de perderlos.

"En El Paso hay cinco mil 500 inmigrantes legales con Seguro Social, más de 32 mil con el programa de estampillas y de dos a cuatro mil con el Seguro Social Suplementario. Todos ellos podrían perder sus beneficios", dijo el directivo. "Nuestra principal

comunidad. Además no se le dio a la gente una alternativa para ganarse la vida; hay gente que ha pagado toda su vida cuotas, y ahora no recibirá los beneficios", dijo y se refirió en especial a los trabajadores

agrícolas que en la mayoría de los casos no reciben recibos de pago, así como a las empleadas domésticas y otras. Únicamente ayer, poco antes de que se realizara el acto de protesta, un hombre humilde de 65 años, residente de El Paso y que ha trabajado por más de 35 años en los campos, llegó a la clínica y pidió hablar con una trabajadora social. El hombre, quien presentaba un estado físico un tanto deteriorado por lo rudo de la labor realizada por años en los campos de Texas y Nuevo México llevaba angustiado una carta en la mano en la

que dijo, le avisaban que le iban a suspender los beneficios de Seguro Social Suplementario, y el Medicaid. El hombre no pudo contener las lágrimas cuando pidió con carta en mano: "por favor, ayúdenme a conseguir un trabajo". Durante el cierre simbólico de la clínica, miembros de un grupo nacional con miembros locales denominado "de resistencia", que llaman a las

organizaciones de servicios públicos a hacer caso omiso de las reformas, juntaron firmas de apoyo de las organizaciones derechohumanistas, quienes indicaron que promoverán el movimiento de protesta y defensa de los inmigrantes. **PROTESTA EN MIAMI** La ciudad Miami había otorgado un permiso para una concentración de unas 200 personas, y la policía acordó la calle cerca del edificio al norte del centro de Miami para contener a la muchedumbre. En un momento determinado, los ánimos se caldearon cuando dos policías montados a caballo obligaron a los manifestantes, muchos de ellos haitianos, a retirarse de la calle. No se informó de arrestos. La nueva ley ha originado temores entre millones de inmigrantes legales e ilegales que se enfrentan a un futuro incierto en Estados Unidos. Esos temores llevaron a una protesta similar en Newark, Nueva Jersey, los oradores describieron las normas como un chivo expiatorio.

"Llevo dos años trabajando aquí", dijo Etienne Donne, uno de los manifestantes haitianos en Florida. "No quiero ser deportado. Tengo seis hijos y uno de ellos nació aquí. Todo el mundo quiere la libertad". Miles de inmigrantes que viven en el sur de la Florida, tanto indocumentados como legales, temen las consecuencias de la nueva ley, dijo Cheryl Little, directora ejecutiva del Centro de Defensa de Inmigrantes de Florida. Muchos inmigrantes, incluso los que huyeron de la guerra civil en Nicaragua en los años 80, vinieron a los Estados Unidos buscando una mejor vida.



inconformidad es que no sé a cuánta gente y de qué tipo van a afectar, ya que una gran proporción de las personas afectadas son mayores de edad que ya no pueden trabajar o niños", dijo Salazar. Los representantes de los diversos grupos asistentes indicaron que es poca la gente, de quienes van a resultar afectados, que están enterados de su situación actual, ya que faltó proporcionar información en español a las

que dijo, le avisaban que le iban a suspender los beneficios de Seguro Social Suplementario, y el Medicaid. El hombre no pudo contener las lágrimas cuando pidió con carta en mano: "por favor, ayúdenme a conseguir un trabajo". Durante el cierre simbólico de la clínica, miembros de un grupo nacional con miembros locales denominado "de resistencia", que llaman a las

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz" Lic Benito Juarez ESTABLECIDO 1977 ESTABLISHED 1977

## EL EDITOR

Celebrating 20 years of Publishing  
Texas Oldest Hispanic Owned Newspaper

Vol. XX No. 27 Week of April 3 to 9, 1997 Lubbock, Texas

## News Briefs

### Court Mulls Undocument Immigrant Sentencing

The Supreme Court today agreed to clarify when some undocumented immigrants can be given longer prison sentences for re-entering the United States, reports Associated Press. The court said it will hear a Mexican citizen's argument that he was given an enhanced prison term without proper proof that he had previously been convicted of a crime. Hugo Roman Almendarez-Torres was charged in September 1995 with re-entering the United States after having previously been deported in 1992. He pleaded guilty before a federal judge in Fort Worth, Texas. Federal law sets a maximum two-year sentence for re-entry after a previous deportation. Another section of the law allows longer prison terms for people whose previous deportations followed conviction of a crime. In the appeal granted review today, Almendarez-Torres' lawyer said it violates his constitutional due-process right to give him a longer prison sentence without proof of previous crimes beyond a reasonable doubt. His lawyer said another federal appeals court issued a ruling that conflicted with the 5th Circuit court's decision. But Justice Department lawyers said courts generally have ruled that "prior convictions used to enhance sentences are not elements of the underlying crime." Therefore, they said, prosecutors are not required to prove prior convictions beyond a reasonable doubt in cases such as Almendarez-Torres'. The case is Almendarez-Torres vs. U.S., 96-6839.

## Watching History Repeat In La Realidad

Crystal Echohawk works for the El Paso-Texas National Commission For Democracy in Mexico, the U.S. representatives for the Zapatista rebels in Chiapas, Mexico. This column is based on interviews with her by Hispanic Link editor Louis Aguilar.

### Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero One would never know that Chicanos took and active part in West Texas History if you just looked at the agenda which the Southwest Collection had for its opening ceremonies this week.



None of the speakers featured are Chicanos and no one was scheduled to talk about our contributions.

There was a paragraph in the news release that caught my eye that said that the photos contributed by Reeves photography showed Hispanics and Blacks in West Texas.

Personally, this newspaper has contributed many pounds of newspapers and my personal papers that are archived in the Southwest Collection.

Look for something special to be announced in the coming month to bring more emphasis to the richness of our culture and our contributions to the Llano Estacado.

\*\*\*\*\*Pico de Gallo\*\*\* We received an invitation to Hispanic Cultural Awareness week at Tech next week. The week to highlight the richness of our culture will feature a fajita cook-off, wrapping the Will Rodgers statue in red, white and green and a volleyball tournament. ¡Que riquesa!



On my first morning in the village of La Realidad in Chiapas, I began my usual routine -- go outdoors to burn sage and pray.

As a member of the Pawnee Nation in the United States, I wondered if it may have been a tradition I shared with Realidad's Tjolobal Indians. I was soon surrounded by giggling children and curious adults. These people, whose elegant Mayan features have changed little through the centuries, had no idea what I was doing. None could tell me if burning sage was once part of their culture because much of their history has not been passed on to them. In a small way, that moment explains why I hope to devote the next few years of my life furthering the cause of the Zapatista movement and indigenous people there.

The people of Chiapas are in

representatives and members of Congress. It included people such as Catholic Bishop Thomas Gumbleton from the Archdiocese of Detroit, author Alice Walker, and civil rights activists such as Cecilia Rodriguez, a U.S. Latina who is the official U.S. spokesperson for the Zapatistas.

I did not expect our meetings to spark major policy change or even concessions of wrongdoing. We were hoping to hear that the U.S. government needs to take a closer look at how U.S. taxpayer's money is being spent. What we found was blatant apathy. Maybe Washington politicians think it's easier not to care. They continue to pump millions into a crumbling, corrupt Mexico government and tell the U.S. public it is for the good of the North American Free Trade Agreement and fighting narco-traffic.

Indians have always been told they stand in the way of progress. I am convinced change will occur only by going to American Indian leaders and grass roots organizations. At the end of April, I hope to take a group of tribal leaders to Chiapas to meet with Mexican Indians. It is the beginning of what I hope will be a deep relationship between American and Mexican Indians.

At times in La Realidad, I felt as if I had traveled back in history, waiting for the Battle of Wounded Knee to play out before my horrified eyes.

La Realidad has no electricity nor running water. Because the military set up a base just outside the village, basic supplies have been cut off. People ran out of beans months ago and survive on corn and pozole. The stomachs of children are swollen from malnutrition. Their harsh coughs echo through the night.

The only thing that drowns them out is the hellish roar of

Continued on Page 5

# Sobre Fresas En California Se Aproxima Enfrentamiento

Por MARINA MALIKOFF

WATSONVILLE, California -- Después de una temporada turbulenta marcada por protestas sindicales y asambleas en contra de éstas, la temporada inactiva de los campos de fresas de la costa central de California ha estado relativamente tranquila.

El domingo 13 de abril eso tiene probabilidades de cambiar.

El sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos (UFW) está preparado para comenzar la cosecha de fresas con una marcha en Watsonville, que se espera atraiga a una cantidad sin precedentes de 20,000 trabajadores de fresas y partidarios del movimiento sindical.

No será estrictamente un asunto del UFW. Ese mismo día, en Watsonville, la Alianza de Trabajadores y Cultivadores de Fresas, una organización con sede en Los Angeles financiada por la industria de fresas, estará presente para representar a los cultivadores de fresas.

Con el UFW y la industria de fresas de California, por valor de \$650 millones al año, mostrando sus fuerzas al comienzo, la tensión va en aumento -- no sólo entre el UFW y la industria de las fresas, sino entre los propios trabajadores. Detrás del conflicto se halla una tendencia perturbadora: El aumento en las ganancias de la industria, los salarios en descenso y las inferiores circunstancias de trabajo para los trabajadores que recogen las frutas.

A pesar del susto del parásito de la ciclospora el otoño pasado, que pudo haberle costado cerca de \$50 millones a la industria, en conjunto la misma se halla en una forma financiera mejor. En todo el estado, el valor de la cosecha de California fue cerca de \$90 millones mayor en 1995 que

en 1991. Las cifras para el Valle de los Pájaros durante un espacio de cinco años indican que los valores de la cosecha de fresas, en específico, son mayores también en 1995 comparado con 1991.

Pero aún durante su valor máximo reciente de \$240.6 millones en 1993, los jornales de los trabajadores de las fresas de la costa central fueron menores que en años anteriores. Hoy, los jornales se hallan en el punto más bajo del mismo espacio de tiempo, y el promedio estatal es de \$6.11 por hora.

Desde que la campaña del UFW para organizar a los 20,000 trabajadores de la costa central empezó en la primavera anterior, los trabajadores del campo han estado desfilando por las calles de Watsonville. Pero una manifestación del verano pasado estuvo cortada de una tela distinta a la de las marchas de material rojo con dibujos de águilas negras y gritos de los trabajadores de, "Sí se puede!"

Ondeando banderas de color escarlata que mostraban un águila del UFW invertida y distribuyendo cestas de fresas a los transeúntes y observadores desde un camión que se movía lentamente, un estimado de 4,000 personas desfiló contra el sindicato en agosto. La manifestación culminó frente a las oficinas principales del UFW en Watsonville con sacudidas de puños cerrados y gritos de advertencia al UFW, en el sentido de que sus tentativas para sindicalizar a la industria de las fresas no son bienvenidas.

"Casi no podía creerlo," dice un sonriente Larry Galper, de Garguilo Farms, una empresa cultivadora de fresas en Watsonville, que emplea aproximadamente a 2,000 trabajadores. "Trajo lágrimas a mis ojos," dice Galper. Los anti-sindicalistas alegan que

la manifestación fue auspiciada por un grupo de trabajadores que se llaman a sí mismos el "Comité a Favor de los Trabajadores."

Para los organizadores del UFW, fue una jugada desesperada por parte de la industria de las fresas con el fin de ocultar lo que los sindicalistas dicen que son circunstancias de trabajo injustas y hasta inhumanas.

Arturo Mendoza, organizador de la AFL/CIO que trabaja junto con el UFW en la campaña de las fresas, la califica de "manifestación de los cultivadores, no de los trabajadores. Si yo fuera a titularlos, les diría el 'Comité a Favor de los Cultivadores.D'"

Los anti-sindicalistas alegan que el UFW está poniendo en peligro sus empleos al pintar una imagen distorsionada de las circunstancias de trabajo y con la amenaza de un boicot.

"El UFW está mintiéndole al público al decir que los trabajadores no tienen servicios sanitarios, ni agua potable, y hablar de problemas de hostigamiento sexual y de insecticidas," dice Miguel Paza, miembro del Comité a Favor de los Trabajadores, que ha sido trabajador de fresas durante 30 años.

"Hemos dicho reiteradamente que un boicot no está ocurriendo," responde Mendoza. "Es sólo parte de la estrategia de la industria para crear la impresión entre los trabajadores de que el sindicato es sencillamente una amenaza para sus empleos."

Además de pedir un jornal con el que se pueda vivir, el UFW está procurando mejorar las circunstancias de trabajo y poner fin a los abusos que alega que encaran muchos trabajadores de las fresas, y que las dependencias para el cumplimiento de la ley son cada vez más importantes para controlar.

En un caso, el UFW mencionó las quejas contra B & J Farms, alegando que los trabajadores se habían visto obligados a comer fresas verdes recogidas por error y que las normas de sanidad de los campos habían sido infringidas cuando el contenido de los servicios sanitarios fue vertido en los campos donde trabajan los empleados.

Según Ralph Allen, administrador de distrito para la oficina Cal-OSHA en San José, que maneja la zona de Watsonville, ha habido "oportunidades más que suficientes" para investigar a José Salazar, propietario de B & J Farms.

Durante una inspección de Cal-OSHA a Salazar en 1993, se expidieron cinco citaciones, pero nunca hubo seguimiento de ellas. En verdad, una carta certificada dirigida a Salazar, en la que se le avisaba de las infracciones, fue hallada sólo recientemente -- sin entregar -- sepultada en un archivo de la oficina de Cal-OSHA.

Ampliando el alcance de la campaña, una coalición de 40 organizaciones nacionales diversas que se llaman a ellas mismas la Comisión Nacional de las Fresas está promoviendo el apoyo público a los trabajadores en ciudades por todos los Estados Unidos.

Healo Yépez, miembro del Comité a Favor de los Trabajadores, anticipa acciones ulteriores por parte de la organización contraria al UFW, y dice que los miembros de dicho comité están preparados para "ir hasta el final con esta batalla."

Mendoza sonríe. "Hay mucho en juego. Como yo lo veo, estamos sólo empezando."

(Marina Melikoff, de Santa Cruz, California, es una escritora por cuenta propia.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

## Observando A La Historia Repetirse En La Realidad

(Crystal Echohawk trabaja para la Comisión Nacional para la Democracia en México, con sede en El Paso, Texas, que son los representantes en los Estados Unidos de los rebeldes zapatistas de Chiapas, México. Esta columna se basa sobre las entrevistas con ella por el editor de Hispanic Link, Louis Aguilar.)

En mi primera mañana en la aldea de La Realidad, en Chiapas, comienzo mi rutina acostumbrada -- salir al exterior para quemar salvia y orar.

Como miembro de la Nación Pawnee de los Estados Unidos, me preguntaba si eso puede haber sido una tradición que yo compartía con los indígenas tjolobal de La Realidad. Pronto me ví rodeada por niños sonrientes y adultos curiosos. Estas personas, cuyos rasgos mayas elegantes han cambiado poco durante los siglos, no tenían idea de lo que yo estaba haciendo. Ninguno pudo decirme si el quemar salvia fué una vez parte de su cultura, porque gran parte de su historia no les ha sido transmitida.

De un modo pequeño, ese momento explica por qué espero dedicar los próximos años de mi vida fomentando la causa del movimiento zapatista y de los pueblos indígenas de allá.

El pueblo de Chiapas se halla en peligro grave, amenazado por las mismas fuerzas que diezmaron a los indígenas en los Estados Unidos -- avaricia por sus tierras y desgaste de su cultura.

Después de pasar seis semanas en Chiapas a principios de este año, me uno al coro de voces cada vez mayor en todo el mundo, que están convencidas de que las circunstancias continúan desmejorando peligrosamente. Las negociaciones entre los zapatistas y el gobierno mexicano se desplomaron en enero. Relatos muy extendidos de violaciones y torturas están siendo transmitidos a los grupos de los derechos humanos, el clero y los observadores internacionales. Un estimado de 60,000 soldados mexicanos, equipados con armas de los Estados Unidos por valor de millones de dólares, se hallan estacionados ahora en aquel estado.

Pasé las dos semanas últimas en Washington, DC., como parte de un grupo especial de dirigentes que se reunieron con funcionarios del Departamento de Estado, representantes de la Casa Blanca y miembros del Congreso. El mismo comprendía a personas tales como el Obispo Católico Thomas Gumbleton, de la Arquidiócesis de Detroit, la autora Alice Walker y activistas de los derechos civiles tales como Cecilia Rodríguez, una latina estadounidense que es la portavoz oficial de los zapatistas en los Estados Unidos.

No espero que nuestras reuniones provoquen cambios importantes de los cursos de acción, ni siquiera reconocimientos de haber actuado equivocadamente. Estamos esperando oír que el gobierno de los Estados Unidos necesite echar un vistazo más próximo al modo de gastar el dinero de los contribuyentes estadounidenses. Lo que encontramos fué apatía flagrante.

Puede que los políticos de Washington crean que es más fácil dejar de preocuparse. Ellos continúan inyectando millones de dólares a un gobierno mexicano tambaleante y corrupto, y dicen al público de los Estados Unidos que es por el bien del Tratado Norteamericano de Libre Comercio y la lucha contra el narco-tráfico.

A los indígenas se les ha dicho siempre que ellos se hallan atravesados en el camino del progreso. Estoy

convencida de que el cambio ocurrirá solamente yendo a los dirigentes de los indígenas estadounidenses y a las organizaciones populares. A fines de abril, espero llevar a un grupo de dirigentes tribales a Chiapas para reunirse con los indígenas mexicanos. Es el comienzo de lo que espero que será una relación profunda entre los indígenas estadounidenses y los mexicanos.

A veces, en La Realidad, me sentí como si hubiera viajado de regreso en la historia, esperando que la Batalla de Wounded Knee se desplayara ante mis ojos horrorizados.

La Realidad no tiene electricidad ni agua potable. Debido a que el ejército instaló una base inmediatamente fuera de la aldea, los suministros básicos han sido eliminados. Los frijoles se acabaron hace meses y se sobrevive con maíz y pozole. Los estómagos de los niños están inflamados por la desnutrición. Su tos áspera hace eco durante la noche.

Lo único que la ahoga es el rugido infernal de los helicópteros que vuelan a baja altura, casi rozando la aldea. Por el día, observé 25 camiones blindados y más de 180 soldados que pasaron haciendo ruido a través de la aldea, dejando a los residentes refugiados en sus casas, demasado atemorizados como para salir.

Los perjuicios entre los tjolobales son graves. Los médicos de los grupos internacionales dicen que muchas mujeres han dejado de menstruar debido a la desnutrición. La tensión constante ha ocasionado daño intestinal. Mientras yo enseñaba a los niños en la clase de artesanías improvisadas, sin que importara lo que yo les pidiera que dibujaran, ellos bosquejaban helicópteros.

Nada de esto infringe la política de los Estados Unidos en México ni amerita investigación ulterior, se me dijo en Washington.

De todos los paralelos que yo esperaba hallar entre los indígenas tjolobales y los estadounidenses, el que no esperaba es el de las personas involucradas en ayudar a los indígenas mexicanos. Son rara vez indígenas estadounidenses o latinos, sino antes bien europeos o liberales estadounidenses.

Mi padre y mi tío lucharon por los derechos de los indígenas estadounidenses durante todas sus vidas y me instilaron un sentido de orgullo por nuestro ancestro. He pasado gran parte de mis 25 años de vida determinada a desbaratar los estereotipos. Lo hice al enfocarme en obtener una enseñanza sólida.

No fué sino hasta los días recientes de mi escuela graduada en Inglaterra que aprendí mucho más acerca de mi cultura mediante la ayuda de los europeos fascinados por los indígenas estadounidenses. La mayor parte de ello fué un agradecimiento sincero. Otras veces, tenía los indicios vacíos de los elegantes radicales.

Algo como eso está sucediendo en Chiapas. Hasta mi reunión con el Sub-Comandante Marcos estuvo extrañamente imbuida de cultura popular. El acababa de reunirse con otro guionista más de Hollywood, ansioso de representar su vida. El guionista dejó atrás una caja de regalos, incluyendo a una gorra de béisbol con el emblema de una cadena estadounidense de televisión por cable.

Marcos se puso la gorra de lado sobre su máscara de esquiar e hizo un baile cómico. El recordó haber observado hace años una película de vaqueros e indígenas. El se inclinó hacia los indígenas, según me dijo.

Nuestra breve conversación

Continue on Page 5

# California Strawberry Showdown Approaches

By MARINA MALIKOFF

WATSONVILLE, Calif. -- After a turbulent growing season marked by union protests and counter-rallies, the off-season in the strawberry fields of California's central coast has been relatively tranquil.

On Sunday, April 13, that is likely to change.

The United Farm Workers union is primed to kick off the 1997 strawberry harvest with a march in Watsonville expected to draw an unprecedented 20,000 strawberry workers and labor movement supporters.

It won't be strictly a UFW affair.

That same day in Watsonville, the Strawberry Workers and Farmers Alliance, a Los Angeles-based organization which receives funding from the strawberry industry, will be on hand representing the strawberry growers.

With both the UFW and the \$650-million-a-year California strawberry industry showing force at the outset, the tension is escalating -- not only between the UFW and the strawberry industry, but among the workers themselves. Behind the conflict is a disturbing trend: rising industry profits, falling wages and substandard working conditions for the field laborers who pick the fruit.

Despite the cyclospora parasite scare last fall which may have cost the industry nearly \$50 million, overall it is in better financial shape. State-wide, the crop value was nearly \$90 million higher in 1995 than in 1991. Figures for the Pajaro Valley over a five-year period indicate strawberry crop values are also higher in 1995 than in 1991.

But even at its recent peak

value of \$240.6 million in 1993, wages for central coast berry workers were less than in previous years. Today wages are at their lowest ever in the same five-year period, with the statewide average being \$6.11 per hour.

Since the campaign by the UFW to organize the 20,000 central coast workers began last spring, field laborers have been marching in the streets of Watsonville. But a march last summer was cut from a different cloth than the swatches of red fabric stenciled with black eagles and worker cries of "Si se puede!" Waving scarlet flags depicting an inverted UFW eagle and handing out baskets of strawberries to onlookers from a slow-moving truck, an estimated 4,000 people marched against the union last August. The march culminated outside the UFW's Watsonville headquarters with fist-shaking and shouts of admonition to the UFW that its attempts to unionize the strawberry industry are unwanted.

"I could hardly believe it," says a smiling Larry Galper of Garguilo Farms, a strawberry grower in Watsonville which employs approximately 2,000 workers. "It brought tears to my eyes," Galper says. Anti-unionists claim the march was sponsored by a group of workers who call themselves the Pro Worker Committee.

For UFW organizers, it was a desperate gamble by the strawberry industry to conceal what unionists say are unfair and even inhumane working conditions.

Arturo Mendoza, an AFL/CIO organizer working jointly with the UFW on the

strawberry campaign, calls it "a grower march, not a worker march. If I were to title them, I would say the 'Pro Grower Committee.'"

Anti-unionists claim that the UFW is jeopardizing their jobs by portraying a distorted image of working conditions and with the threat of a boycott.

"The UFW is lying to the public about workers not having any toilets, not having clean drinking water, and problems with sexual harassment and pesticides," says Miguel Paza, a member of the Pro Worker Committee who has been a strawberry worker for 30 years.

"We have repeatedly said that a boycott is not taking place," responds Mendoza. "It is just part of the industry strategy to create the impression among the workers that the union is simply a threat to their jobs."

In addition to calling for a living wage, the UFW is seeking to improve working conditions and stop abuses it claims many strawberry workers face, and which enforcement agencies are increasingly powerless to control.

In one case, the UFW cited complaints against B&J Farms, claiming that workers had been forced to eat green strawberries picked by mistake and that field sanitation standards had been vio-

lated when contents of restrooms were dumped into the fields where the employees are working.

According to Ralph Allen, district manager for the Cal-OSHA office in San Jose which handles the Watsonville area, there have been "more than adequate opportunities" to investigate Jose Salazar, owner of B&J Farms.

During a 1993 Cal-OSHA inspection of Salazar, five citations were issued but were never followed up. In fact, a certified letter to Salazar notifying him of the violations was found only recently -- undelivered -- buried in a file in the Cal-OSHA office.

Expanding the reach of the campaign, a coalition of 40 diverse national organizations calling themselves the National Strawberry Commission is advocating for public support of the workers in cities across the United States.

Pro Worker Committee member Healo Yépez anticipates further actions by the anti-UFW organization and says that members of the Pro Worker Committee are prepared to "go to the end with this battle."

Mendoza smiles. "There is a lot at stake. The way I see it, we are just at the beginning."

(Marina Malikoff of Santa Cruz, Calif. is a free-lance writer.)

Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

## El Editor Newspapers

are published every Wednesday in the Midland/Odessa Area and every Thursday in Lubbock by Amigo Publications since 1977. Opinions and Comments made by independent writers are not necessarily those of the Publisher or Advertisers. To subscribe or advertising rates call 806-763-3841 or write to P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79401.

Editor/Publisher Advertising

Bidal Agüero Olga Riojas Agüero

# El Problema De Los Narcoticos De Puerto Rico Le Pertenece A Su Tio Sam

Por IVONNE GARCIA

SAN JUAN, Puerto Rico -- A medida que 1996 llegaba a otro violento final, se hizo evidente que la tasa de homicidios de Puerto Rico había continuado entre las peores del mundo una vez más, a pesar de las gestiones intensas de los funcionarios encargados del cumplimiento de la ley para detener la hemorragia. Hasta ahora, 1997 no ha sido mejor. La plaga de narcóticos, que representa más del 97 por ciento de las muertes en la isla, continúa supurando.

De vez en cuando puedo escuchar el rítmico taladrar de armas de fuego desde mi casa en mi vecindario, de otro modo tranquilo y casi libre de delincuencia. Los sonidos parecen venir de la dirección en que se encuentra un proyecto de vivienda pública, no demasiado lejos. Poco después, las sirenas aúllan y los helicópteros revolotean.

Es un sonido molesto, porque indica que alguien más puede recién haber muerto. Su resonancia ha llegado a ser perturbadoramente común en nuestra isla.

Así como casi todos los homicidios de Puerto Rico son ocasionados por los narcóticos, casi todos los narcóticos de Puerto Rico están destinados al territorio continental de los Estados Unidos. El 80 por ciento de los narcóticos que pasan a través de esta asediada isla del Caribe continúan su trayectoria para satisfacer la demanda insaciable en las comunidades a todo lo largo de la costa oriental de los Estados Unidos.

El resto de los narcóticos se queda aquí, alimentando los hábitos de los consumidores locales y forrando de dinero temporariamente los bolsillos de los chicos que se convierten en operadores de "punto" o lacayos. Típicamente, estos chicos son víctimas de muertes violentas y a des-

tiempo. Indudablemente, es una guerra contra el narcotráfico. Esta es la razón por la cual no hay tal cosa como "consumo social" de drogas. Mi isla se halla bajo asedio y su gente pierde sus vidas en números sin precedentes, con transeúntes inocentes abatidos en el fuego cruzado. Cualquier venta, compra o consumo de narcóticos sólo va a contribuir al problema.

No se puede negar que es una guerra, y tampoco que estamos perdiéndola. Pero eso no es por falta de tratar.

El gobierno del Gobernador Pedro Rosselló ha asignado más recursos que nunca antes a gestiones contra la delincuencia, y el gobernador, en una entrevista reciente con el "San Juan Star," hizo notar que los funcionarios federales habían aumentado en los últimos años su interés en el papel que juega Puerto Rico como puente de transferencia hacia los Estados Unidos. Esta reacción de los federales había tardado mucho en llegar, y aún deja algo que dese-

sear. Lo que muchos observadores del territorio continental olvidan, o sencillamente no notan, es que como territorio de los Estados Unidos, Puerto Rico depende del gobierno federal para asegurar sus fronteras. Y lo que es peor, como territorio de los Estados Unidos sin representación votante en el Congreso, no puede ejercer presión para que se escuche su parte y se enfoquen sus problemas debidamente.

Los artículos de noticias en los periódicos del territorio continental detallaron exactamente cómo la isla se ha convertido en un puente para los narcóticos que se embarcan hacia las ciudades de la costa oriental. Pero el apuntar con el dedo a Puerto Rico no es

la solución. Puerto Rico no tiene ni los recursos ni el personal para sellar sus fronteras contra la arremetida de los narcóticos, la mayor parte de los cuales no se destinan a las calles de San Juan, sino antes a las venas y las narices de los consumidores, tanto adultos como juveniles, que abusan de los narcóticos en las ciudades de los Estados Unidos.

El problema es demasiado grande para que Puerto Rico lo resuelva solo. Necesitamos que el gobierno federal, a los niveles más altos, se dé cuenta de que éste es primordialmente su problema.

Durante la entrevista del Star con el Gobernador Rosselló, le pregunté si él creía que el Presidente Clinton debería tomar la iniciativa sobre este asunto. El dijo que no; que el tener al Zar de los Narcóticos, Barry McCaffrey, comprometido seriamente, era suficiente.

Estoy en desacuerdo. El gobierno federal, desde lo más alto hasta lo más bajo, debe darse cuenta de que Puerto Rico -- gústele o no -- es parte de los Estados Unidos y, como una isla entre las naciones productoras de narcóticos de la América del Sur y el enor-

me mercado del territorio continental, es un punto de entrada vulnerable. Los funcionarios federales deben recordar que las fronteras de los Estados Unidos no empiezan frente a los Cayos de la Florida, sino aquí mismo, en Puerto Rico.

Hasta que se haga éso, Puerto Rico seguirá sufriendo de tasas de homicidios infladas y de todo el resto de la violencia y los males sociales engendrados por el tráfico de narcóticos. Por todos los problemas que el abuso de los narcóticos ha llevado a las ciudades de los Estados Unidos, Puerto Rico ha sufrido su parte del dolor sin obtener su parte de la atención. Hemos pagado el precio de la sangre derramada, no sólo por el abuso de los narcóticos aquí, sino también, muchas veces más, por el de los millares de personas que crean el mercado allá.

Hasta que esto termine, Puerto Rico continuará estando como rehén de un problema que no es de su propio diseño.

(Ivonne García es la editora citadina del "San Juan Star", periódico diario en inglés de Puerto Rico.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

# Puerto Rico's Drug Problem Belongs To Its Uncle Sam

BY IVONNE GARCIA

SAN JUAN, Puerto Rico -- As 1996 drew to another violent end, it became obvious that once again Puerto Rico's homicide rate had remained among the worst in the world, despite all-out efforts by local law enforcement officials to stop the hemorrhage.

So far, 1997 has been no better. The plague of drugs, which accounts for more than 70 percent of the slayings on the island, continues to fester.

Now and then, I can hear the rat-tat-tat of gunfire from my home in our otherwise quiet, nearly crime-free neighborhood. The sounds usually come from the direction of a public housing project not too far away. Shortly thereafter, the sirens wail and the helicopters hover.

It is an upsetting sound, for it leads to the realization that someone else may have just been killed. Its resonance has become disturbingly common on our island.

Just as almost all the homicides in Puerto Rico are caused by drugs, almost all the drugs in Puerto Rico are destined for the mainland United States. About 80 percent of the drugs passing through this beleaguered Caribbean island are sent onward to satisfy the unquenchable demand in communities up and down the eastern seaboard of the United States.

The rest of the drugs stay here to feed the habits of local users and temporarily pad the pockets of kids who become (ITAL) punto (UNITAL) operators or lackeys. Typically, these kids meet untimely and violent deaths.

Undoubtedly, it is a war on drugs. That's why there is no such thing as "social" drug use. My island is under siege and people are losing their lives in record numbers and innocent bystanders are being mowed down in the crossfire. Any sale, purchase or

use of drugs only contributes to the problem.

There's no denying it's a war, and there's no denying we are losing it. But that's not for lack of trying.

The administration of Gov. Pedro Rossello has assigned more resources than ever to anti-crime efforts, and the governor, in a recent interview with The San Juan Star, noted that federal officials had taken a keener interest in Puerto Rico's role as a transshipment point to the United States in the past two years. This response by federal officials had been a long time in coming and still leaves something to be desired.

What many stateside observers either forget or simply do not realize is that, as a U.S. territory, Puerto Rico depends on the federal government to secure its borders. And, worse, as a U.S. territory without voting representation in Congress, it cannot apply pressure to have its side heard and its problems duly addressed.

News stories in stateside newspapers have accurately detailed how the island has become a bridge for drugs being shipped to East Coast cities. But pointing the finger at Puerto Rico is not the answer. Puerto Rico has neither the resources nor the manpower to seal its borders from the onslaught of drugs, most of which is not destined for the streets of San Juan, but rather for the veins and noses of both adult and juvenile abusers in the cities in the United States.

The problem is too big for Puerto Rico to solve. We need the federal government, at the highest levels, to realize this is mainly its problem.

During the Star's interview with Gov. Rossello, I asked him if he thought President Clinton should take the initiative on this issue. He said

Continued on Page 4

## LOS NIÑOS SANOS CRECEN



## PARA SER ADULTOS SANOS.

Como padres, ustedes desean que sus niños crezcan sanos y fuertes. Es por eso que es muy importante que lleve a sus niños con regularidad a consultas con un médico y con un dentista, a pesar de que no estén enfermos. El programa Pasos Sanos de Tejas hace que esto sea fácil.

### EL PROGRAMA PASOS SANOS DE TEJAS LE PROPORCIONARÁ:

- consultas médicas y dentales para niños que tienen Medicaid, desde recién nacidos hasta la edad de 21 años. Esto incluye tratamiento médico para cualquier problema que se encuentre en la consulta.
- ayuda para encontrar un médico o un dentista cerca de usted.
- ayuda para encontrar transporte si no tiene manera de llegar a la consulta.

PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME AL 1-800-252-8263.



Programa de Medicaid de Tejas de Servicios, Dependencia y Tratamiento de Embarazos y Partos, Departamento de Salud de Tejas

"Fui a la tienda a comprar crema agria y a averiguar cuáles habían sido los números ganadores de LOTTO la noche anterior. Estaba tan emocionada, baile y baile, que se me olvidó comprar la crema".

Premio:  
\$4,823,749.44\*

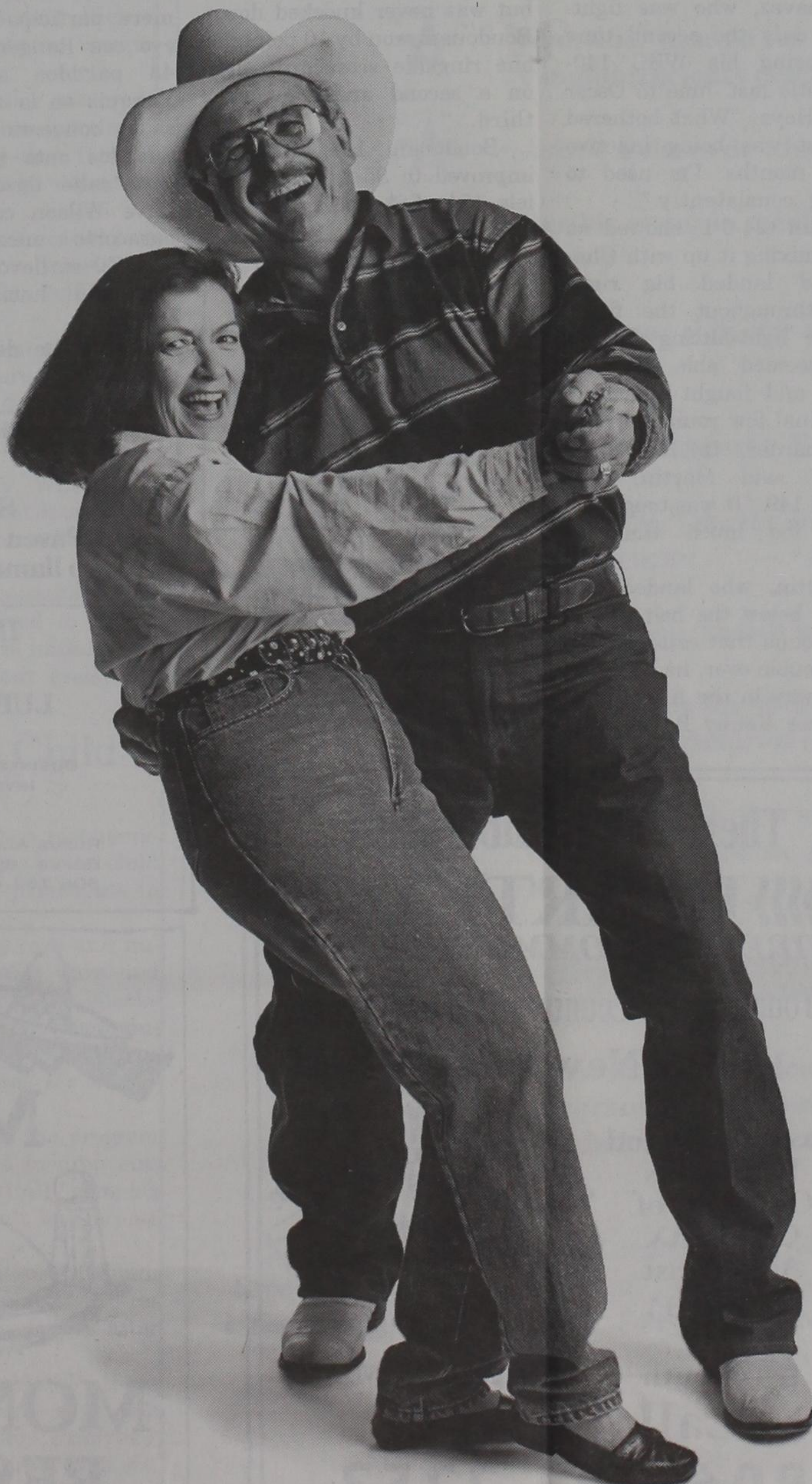
Números Ganadores:  
1 6 29 37 38 50

Su Sistema:  
"Escogí el primer número y el último en la hojita de LOTTO. Los otros números tienen un significado especial, la edad de mis hijos, los años que llevamos casados y el número de nietos que tenemos".

Su Primera Compra:  
"Siempre quise una máquina cultivadora y eso fué lo que compré".

El Boleto Ganador:  
"Luego luego lo firmé y llegando a la casa lo guardé en una bolsita de plástico sellada".

\*Se pagarán durante 20 años.



"Cuando vi que tenía los seis números ganadores, me puse a bailar de felicidad".

SUE CLEMENTS



YA HAY MÁS DE 200 MILLONARIOS.  
TÚ PODRÍAS SER EL PRÓXIMO.

# THE SOFTBALL FANATIC

By Mike "M&M" Medrano

Hey Softball fans. Can you believe it's time again to dust off the old batting gloves and bats and play some softball? Yep, IT'S BACK! And I'm back too! This is M&M, the Softball Fanatic coming at your from, you guessed it...Billy's Auto Sales.

This year's super softball season has already kicked off a few weeks ago with tournaments already held at Lubbock's MacKenzie and other parts throughout the Llano Estacado. Teams are hot this year with all of them loading up with good players. Lubbock's TPS, now sponsored by Johnny G at Rhodes Safety Center took one of the early spring tournaments and Budweiser is again proving to be one of the best teams around. Other teams that are proving to be good are Littlefield's Outlaws and Brownfields Braves. Of course Rumors, M-3 Tile and The Crew still are the teams to beat when homers made a difference. I noticed in March's edition of the Sandbagger that the Crew was finally elevated from a D Team to a C team. We knew this since last year. I can't believe that Team Elite was classified as an E team and got reclassified to D. Yea right! If you believe Team Elite is a D team, I've got a bridge in Idalou, I'd like to sell you.

Another note in the Sandbagger pointed to the fact that Hispanic Teams must now play in a State Tournament in order to qualify for the World Tournament. You might put Lubbock's Hispanic State Tournament on your calendar right now. Call Jerry at 767-2672 for more information.

This coming weekend Slaton will kick-off with a season opener tournament starting Saturday. Deadline is Thursday March 3rd but maybe you can enter late. Call Tom at 828-4877.

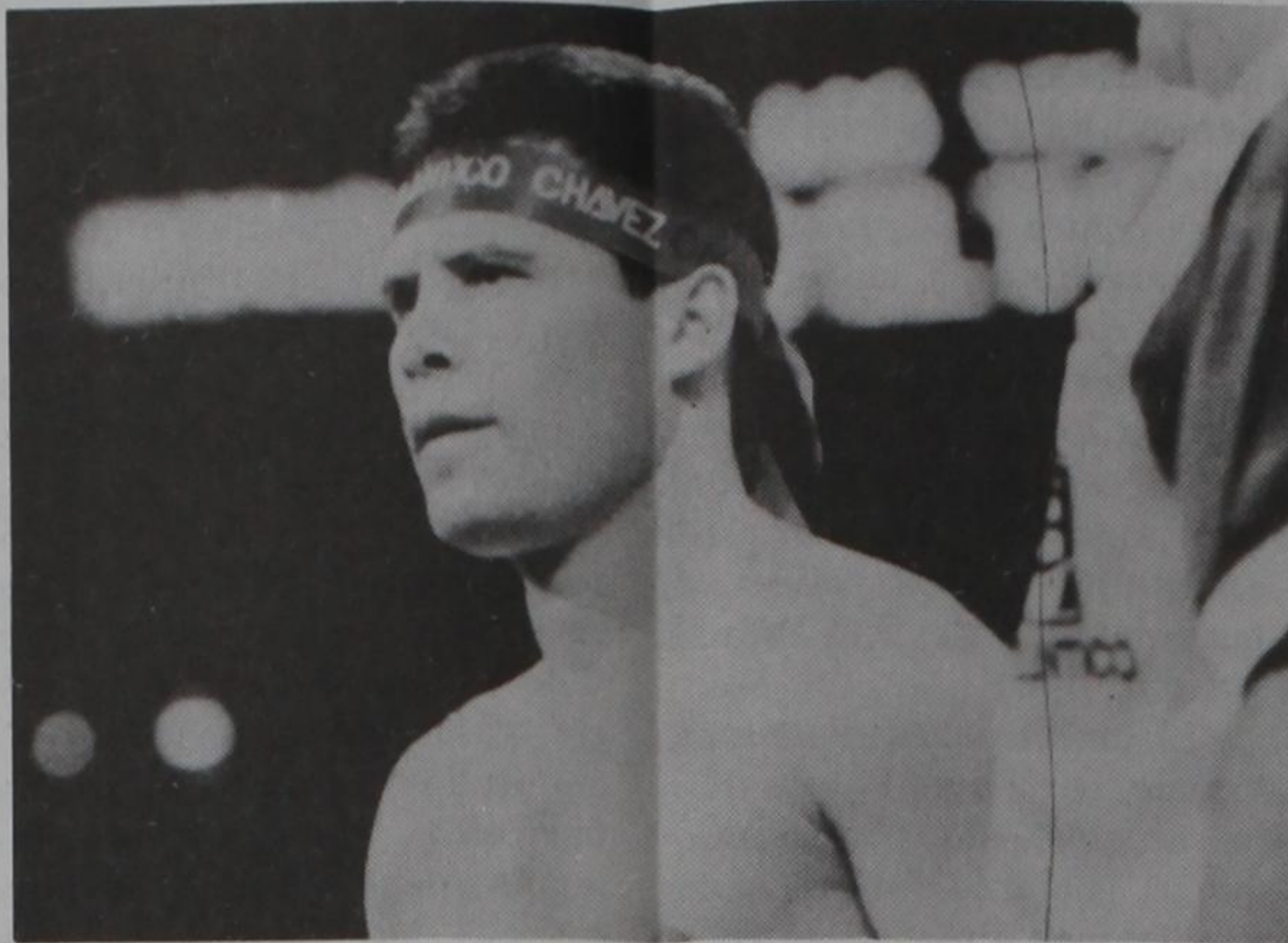
Next week, April 12-13, Los Jefes will host the "Deal With It" tournament at McKenzie Park for Class E teams only. You can be sure that Aubie is not going to let anyone BUT class E teams enter. But, there will be a mini-tournament for Class D/C with three homeruns during the same weekend also at MacKenzie. This tournament will be limited to 12 teams and you can call Bidal for more information at 763-3841. The Knights of Columbus will also have a tournament on the 12th & 13th in Slaton.

The Children's Miracle Network will sponsor a tournament for Men's and Co-rec teams on August 19th and 20th. Lots of good prizes will be given away including T shirts for first through third, Caps, MVP and Golden Glove awards. Entry fee is \$125 which will go toward a good cause. Deadline is April 11th and call 743-3322 to enter.

Traveling teams better get ready for Hobbs' Super Slam tournament for men's B/C, D and E teams and women's open and D classes. E teams must remember that New Mexico doesn't let Texas teams play lower than Class D and you can be sure it's a high D class. Entry fee is \$135 and Call 1-800-658-6930 for information.

That's it for this week fans. Tell all your softball fans to read this column in El Editor and look for it on the telephone or on radio real soon. Till next time. Come buy a car from me and see you at the Ball game.

## Boxer Chavez Wins Decision



By TIM DAHLBERG= Sports

**LAS VEGAS** - Julio Cesar Chavez wanted to show the world he wasn't a shot fighter. Against Tony Martin, he did little to make his case.

Chavez beat Martin in an over-the-weight fight Saturday night, but looked more like an aging fighter than the legendary boxer who won titles in four weight divisions.

Chavez ended the 10-round fight with his hands raised in the air in triumph, but his left eye nearly closed and his face marked from the right hand of the journeyman Martin.

He won simply by being a little more active than the tiring Martin in the final few rounds in a decision that drew boos from many in the crowd. The fight was on the undercard of Michael Moorer's IBF heavyweight title defense against Vaughn Bean.

Chavez (99-2-1) won 97-92 on two ringside scorecards and 98-91 on a third. The Associated Press had him winning 96-93.

Chavez came into the ring at a puffed-up 151 pounds, five pounds heavier than in his last fight and the heaviest of his 16-year pro career.

The extra weight cost him \$10,000 even before the fight began, money Chavez paid out of his \$700,000 purse to get Martin to agree to fight at a weight heavier than the contract weight of 145 pounds.

"The weight bothered me a little bit but that's no excuse," said Chavez, who was fighting for only the second time since losing his WBC 140-pound title last June to Oscar De La Hoya. "What bothered me most was being inactive for six months. I'm used to fighting consistently."

Martin (34-6-1) showed no fear of mixing it up with Chavez and landed big right hands throughout the fight. But the light-hitting Martin never seemed able to hurt Chavez and fought sparingly in the final few rounds.

little harder in the late rounds," said Martin, who weighed 149. "It was tough not having too much time to prepare."

Martin, who landed two punches below the belt in the fourth round that caused Chavez to double over, had a point taken away in the fifth round by referee Kenny Bayless for

a low blow.

In an earlier fight, Ricardo Lopez successfully defended his WBC 105-pound title for the 19th time with a lopsided 12-round decision win over Mongol Charoen of Thailand.

Lopez, who improved to 45-0, was unable to put the fifth-ranked challenger down but battered him at will the entire fight. Charoen didn't win a round on any of the three ringside scorecards.

"It surprised me he didn't go down," Lopez said. "He was tougher than I thought."

Charoen, bleeding from his nose from the second round on, was never able to get inside the longer reach of the Mexican champion and could not put combinations of punches together.

He did manage to cut Lopez late, however as the last two rounds turned into a crowd-pleasing slugfest.

Lopez won by 13 points on one scorecard and 12 points on the other two.

Both fighters weighed the class limit of 105 pounds.

In another title fight, Laurent Boudouani defended his WBA 154-pound title with a 12-round unanimous decision over former champion Carl Daniels.

Both fighters went toe-to-toe through most of the fight, but Boudouani got the better of most exchanges and was the stronger fighter.

Daniels was forced to take an 8-count in the eighth round but was never knocked down. Boudouani won by 10 points on one ringside scorecard, eight on a second and four on a third.

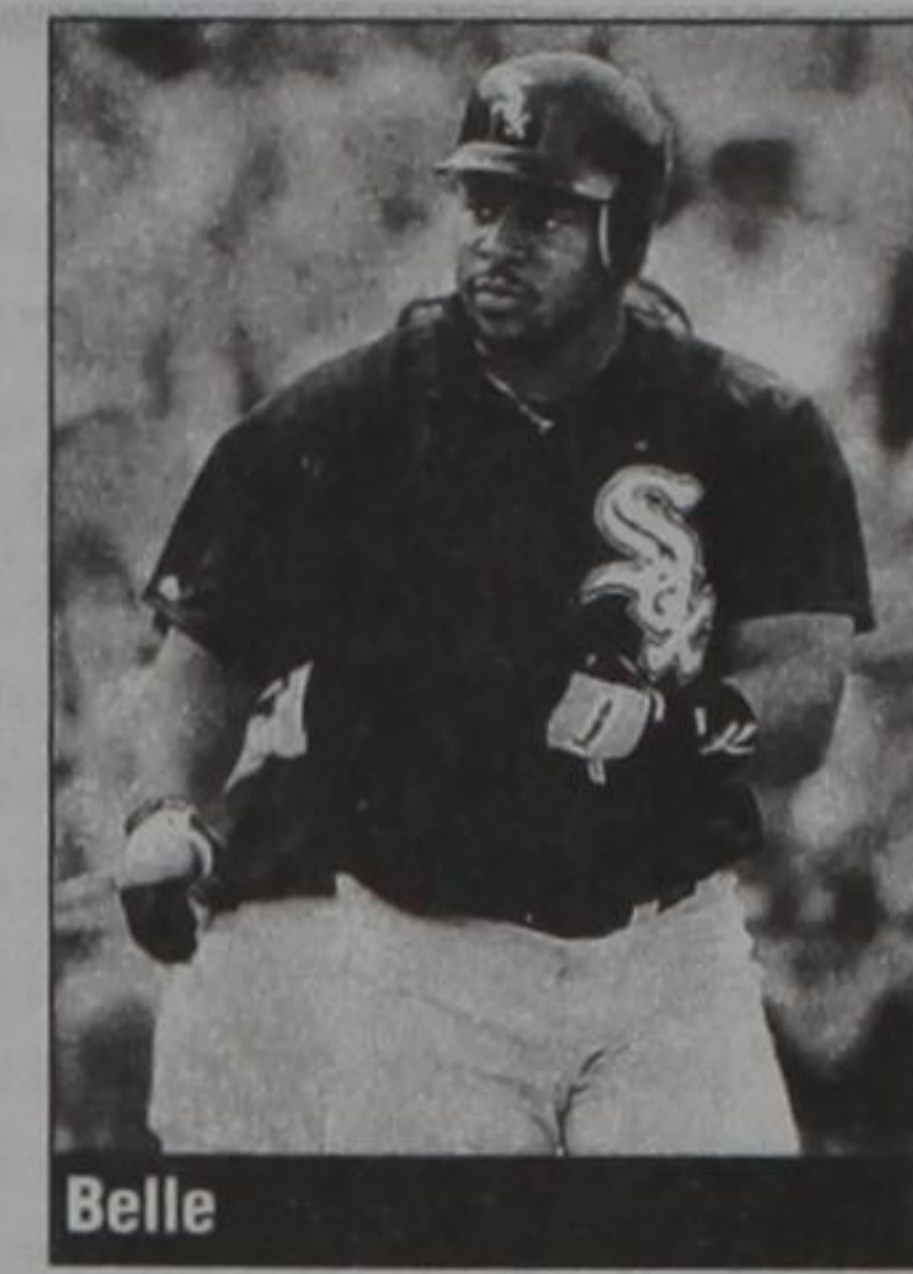
Boudouani, 154, of France, improved to 35-2, while Daniels, 154, of St. Louis, fell to 38-

## El Primer Dia De Baseball

### Se estrenó el millonario Belle

**TORONTO, 1o. de abril** - Albert Belle, quien firmó un contrato por 55 millones de dólares con Medias Blancas de Chicago, comenzó a rendir al empujar con un doble la primera carrera anotada en la temporada de 1997.

Y Chicago se impuso 6-5 a Azulejos de Toronto con sencillo de Alejandro González en la décima entrada.



Belle sacó una línea al sector opuesto en la primera entrada contra Pat Hentgen, abridor de Toronto y ganador del Cy Young de la Liga Americana.

El batazo impulsó a Tony Phillips, quien había caminado y avanzado a segunda por sencillo de Frank Thomas con un out.

**Rangers 6, Cervecedores 2** ARLINGTON.- Rangers de Texas superó 6-2 a Cervecedores de Milwaukee cuando Lee Stevens abrió el partido con batazo fuera de la barda para tres carreras.



John Wetteland, en su primera participación como relveo con Rangers, después de 43 partidos salvados para Yanquis en la temporada pasada, congestionó las bases, con dos outs en la novena, pero salió ileso retirando a Dave Wilson con fly que el paracorto mexicano Benjamín Gil se llevó en el guante corriendo hacia el jardín central.

Gil se fue de 3-0, con un ponche.

**Marineros 4, Yanquis 2** SEATTLE.- Marineros de Seattle se impuso a Yanquis de Nueva York por score de 4-2, para demostrar por qué muchos predijeron que destrozarian a los campeones de la Liga Americana.

Ken Griffey Jr. dio jonrón en sus dos primeras oportunidades al bate y Jeff Passero lanzó siete potentes entradas en su estreno con Seattle.

**Mellizos 7, Tigres 5** MINNEAPOLIS.- Tigres de Detroit despilfarró una ventaja de cinco carreras en su primer partido de la temporada y perdió ante los Mellizos de Minnesota, 7-5.

Pat Meares fue la clave del encuentro, al empujar dos crreras para los Mellizos con un jonrón en una octava entrada de cuatro anotaciones.

**Aplazado** BALTIMORE.- Orioles de Baltimore y Reales de Kansas City tendrán que esperar hasta este miércoles para inaugurar la temporada, tras aplazarse el partido por mal tiempo.

**IF YOU HAVE CANCER, WE CAN HELP. IF NOT, YOU CAN HELP. 1-800-ACS-2345**

### From Page 3

no, that having Drug Czar Barry McCaffrey seriously committed was enough. I disagree. The federal government, top to bottom, must realize that Puerto Rico -- like it or not -- is part of the United States and, as an island between the drug-producing countries of South America and the huge market state-side, is a vulnerable entry point. Federal officials must remember the United States' borders begin not off the Florida Keys, but right here in Puerto Rico.

Until that is done, Puerto Rico will continue to suffer inflated homicide rates and all the rest of the violence and social ills bred by the drug trade. For all the problems drug use has brought to cities in the United States, Puerto Rico has suffered its share of pain without getting its share of attention. We have paid the price of spilled blood not just for the drug use here, but also, many times over, for that of the thousands of people who create the market up there.

Until this ends, Puerto Rico will continue to be hostage to a problem not of its own making.

### Parkway Manor Care Center Where the Caring Begins

If you or a loved one needs a long term home or a place to recover after surgery we have the place for you. We here at Parkway offer all types of care and therapies such as JOT, PT, ST and wound care specialist. We are approved for Medicare Part A&B, Medicaid and private pay. Let us take the worry out of your day to day care. We are located at 114 Cherry Ave - Lubbock, Tx Call or ask Annie Johnson RN D.O.N for details. 765-8608

### CHILDREN'S MIRACLE NETWORK

CALL 743-3322 CMN

### FOR THE LOVE OF TINY HEARTS SOFTBALL TOURNAMENT

APRIL 19 & 20 1997 MACKENZIE STATE PARK-FIELDS 5,6&7 \$125.00 ENTRY FEE PER TEAM DOUBLE ELIMINATION-MENS AND CO-REC-

DEADLINE APRIL 11, 1997 ALL ENTRY FEES DUE BY 5 P.M. (WAIVERS AND ROSTERS INCLUDED)

PRIZES FOR FIRST PLACE TEAM INCLUDE: -15 T-SHIRTS (1ST PLACE) -15 CAPS - 4 ALL TOURNAY T-SHIRTS -1 GOLDEN GLOVE (DONATED BY WAL-MART) -1 MVP PLAQUE

PRIZES FOR SECOND PLACE INCLUDE: -15 T-SHIRTS (2ND PLACE) -3 ALL TOURNAY T-SHIRTS -15 COOZIES

PRIZES FOR THIRD PLACE INCLUDE: -15 T-SHIRTS (3RD PLACE) -2 ALL TOURNAY T-SHIRTS

SPONSORED BY : WAL-MART 945, WAL-MART 861, SAM'S WHOLESALE CLUB, ECKERD DRUGS, McLANE FOOD, DAIRY QUEEN.



## deBeer Super Slam

APRIL 18-20, 1997

MEN'S CLASS B/C - D - E WOMEN'S CLASS OPEN - D

ENTRY FEE: \$135.00 STATE AND DIVISION DEADLINE: TUESDAY, APRIL 15 BERTIIS AWARDED Balls provided by: J.deBeer & Sons, Inc.

First Thru Fourth Place Team Plaques in Each Class First thru Fourth Individual Awards (Maximum 15) Bat Bags, Travel Bags, Batting Gloves and T-Shirts to be given

### There's No Gamble With HEARTLAND WIRELESS COMMUNICATIONS

Your Town & Country Cable Connection! 1/2 Off New Installation

Basic Cable and HBO, Plus One Year of CINEMAX Ail for Just \$34.95



per month. A CHANNEL FOR EVERYONE

Call Today !!! 806-792-2253

http://www.onramp.net/heartland

### El Sportsman's Club

Necesita Meseras Si Quieren Trabajar Pueden Pasen despues de la 4 pm 803 N. Ave. Q o llamen para sita con Josie al 744-0809

### IMPRENTA MEXICANA

& LUBBOCK REPRODUCTION OFFSET PRINTING

BUSINESS CARDS - LETTER HEADS - ENVELOPES INVOICES - INVITATIONS - DE BODAS - QUINCEANERAS

RUFUS ALVARADO JR. 820 BUDDY HOLLY AVE SUITE 10A RUFUS "CUCO" ALVARADO 806.763.4356 LUBBOCK, TX 79401

### Lo Mejor En Comida Mexicana



MONTELONGO'S RESTAURANT 3021 Clovis Rd - 762-3068

## News Briefs

### New Rules Ease Health Insurance Portability

The government issued new regulations Tuesday that would make it easier for people who change jobs to keep their health insurance, reports Associated Press

The regulations, which will be open to public comment for 90 days, implement last year's health insurance portability act, which guarantees workers can keep their insurance even if they have chronic illnesses or other pre-existing medical conditions.

Workers who have had insurance for at least 12 months can change jobs without fear of losing coverage, and they cannot be charged higher premiums than someone in good health.

The law takes effect July 1, meaning all health plans must offer insurance to job-changers when their next enrollment year begins. For most health plans, that is Jan. 1.

The Labor Department has gotten about 10,000 phone calls from people with questions about the new law, said Olena Berg, assistant secretary for the Pension and Welfare Benefits Administration.

It was originally estimated that 25 million people would benefit from the law, she said. "But how many of them are ready and waiting (to change jobs), I really don't know."

For a free booklet answering questions about the law, call 1-800-998-7542.

### Schools, Hi-Tech Industries Support Testing Standards

President Clinton today won support from the nation's largest school system and 200 leaders of high-tech industries for his campaign for national testing standards for America's students, reports Associated Press.

Delanie Eastin, California's superintendent of public instruction, planned to announce her backing for the president's initiative at a White House ceremony with Clinton. White House officials consider her endorsement important because California has 5 million public school students.

Maryland, Michigan and North Carolina already have committed themselves to Clinton's program, which envisions a national set of performance standards for fourth-graders in reading and eighth graders in math.

With California's participation, 20 percent of the nation's school children "will be enrolled in the type of testing regime the president has recommended that would bring high quality standards to our schools," presidential spokesman Mike McCurry said.

McCurry also said that leaders of high-tech industries based in California's Silicon Valley "are going to say that they, as an industry, are pledging their support for the president's initiative.

"Because that is a high job-creating sector of our economy, we believe that will be very significant," McCurry said. "The message will be loud and clear to states and legislatures that it's time to get with the program because one of our most important sectors, that will be hiring the graduates of the future, that these standards are necessary to produce the type of workforce that they need to have available."

### CA Task Force to Focus on Creating Jobs

Calif. Gov. Pete Wilson has assigned a task force of business executives Monday to consider whether economic stimulus would help create some of the 750,000 jobs that state officials say will be needed for the state's welfare recipients, reports The Los Angeles Times.

Wilson said the group will also examine possible tax credits for employers who hire from welfare rolls and training programs for recipients. But the governor made it clear that he wants the government to focus on the measures he considers essential for a healthy economy.

Last year, with a booming economy, California created just slightly more than 400,000 jobs. In the next three years, officials say, it will need nearly twice that many for welfare recipients alone.

In addition to those on welfare, about 1 million people are currently unemployed and not receiving welfare. And officials said an additional 529,000 people who have dropped out of the labor force are not counted in the state's unemployment calculations but might seek work.

Partly because of the state's robust economy, Wilson has had trouble trying to convince the Legislature that it needs to pass his plans for tax cuts, tort reforms and a reduction in environmental regulations.

Wilson appeared Monday at the computer manufacturing plant of Packard Bell NEC. The company moved to Sacramento barely three years ago and hired 30% of its initial 4,000 workers from welfare rolls or other government assistance programs.

### Welfare Law Threatens Child Care Food Program

The March 28 issue of the Community Nutrition Institute newsletter reports that with last year's welfare changes to the child care system, many providers may decide not to participate in a program that feeds children in day care.

Although the number of children needing day care and nutritional benefits is expected to double, the Child Care and Adult Care Food Program (CACFP), which provides snacks and meals to children in day care programs, underwent numerous modifications under welfare reform. Last year's law changed the reimbursement rate, establishing one for low-income and one for middle-income levels.

CACFP supporters say the changes will make the program too expensive for some providers, causing them to drop out, and that the new program will be so bureaucratically complex that there won't be any funds left over to recruit low-income providers.

Helen Blank of the Children's Defense Fund, HN3208@handsnet.org, said "It is critical that CACFP remain an entitlement; as day care expands, we must look after the poorest children's nutritional needs."

Instead of more low-income homes joining CACFP, there has been an explosion of middle-class providers, says Bob Greenstein of the Center on Budget and Policy Priorities, HN0026@handsnet.org. In light of welfare reform, he says, "triage choices had to be made: do you cut off Social Security and food stamp benefits to elderly, disabled legal immigrants, or deny lower-middle class children CACFP?"

low-flying helicopters buzzing the village. By day, I observed 25 armored trucks and over 180 soldiers rumble through the village, leaving residents huddled in their homes, too frightened to go out.

The toll on the Tjolobal is severe. Doctors from international medical groups say many women have stopped menstruating due to malnutrition. Constant stress has caused gastrointestinal damage. As I instructed children in makeshift art classes, no matter what I asked them to draw, they sketched helicopters.

None of this violates U.S. policy in Mexico or merits further investigation, I was told in Washington. Of all the parallels I expected to find among the Tjolobal and American Indians, the one I did not expect is the people involved helping Mexican Indians. They are rarely American Indian or Latino, but, rather European or a U.S. liberal.

My father and my uncle fought for American Indian rights all their lives and instilled in me a sense of pride for our ancestry. I have spent much of my 25-year-old life determined to shatter stereotypes. I did that by focusing on getting a solid education.

It was not until my recent graduate school days in Eng-



land that I learned much more about my culture through the help of Europeans fascinated by American Indians. Most of it was sincere appreciation. Other times, it had the empty hint of radical chic. Something like that is going on in Chiapas. Even my meeting with Subcomandante Marcos was strangely imbued with pop culture. He had just met with yet another Hollywood screenwriter eager to portray his life. The screenwriter left behind a box of gifts, including a baseball cap with the logo of a U.S. cable network.

Marcos put the cap on sideways over his ski mask and did a comical dance. He recalled years ago watching a U.S. cowboy-and-Indian movie. He rooted for the Indians, he told me.

Our short conversation was not full of emotion or grandiose gestures. It didn't need to be. We both understood the

importance of removing the border between our Indian nations. Shortly after our meeting, I was given access to the Tjolobal that few foreigners are allowed. I had the joy of explaining to many of them why I burn sage. I told them that the Pawnee, just like the Mayans, had an advanced grasp of astronomy.

Still, I feel I learned more from them. Despite the raging injustices and sufferings they endure, they remain incredibly warm and generous. Their village is aptly named "Reality."

They have not lost touch with what life should be -- an emphasis on human relationships and a sense of inner strength. That is what I deeply desire to share with American Indian people. It is not too late to prevent tragic history from repeating itself.

Copyright 1997, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

### From Page 2

no estuvo llena de emoción ni de gestos grandiosos. No necesitaba estarlo. Ambos comprendíamos la importancia de eliminar la frontera entre nuestras naciones indígenas.

Poco después de nuestra reunión, se me dió acceso a los tjolobales, que se permite a pocos extranjeros. Tuve el gozo de explicar a muchos de ellos por qué yo quemó salvia. Les dije que los pawnees, igual que los mayas, tenían un conocimiento adelantado de la astronomía.

Empero, aprendí más de ellos. A pesar de las injusticias tremendas y los sufrimientos que ellos soportan, continúan siendo increíblemente cálidos y generosos. Su aldea se nombra adecuadamente "La Realidad".

Ellos no han perdido el contacto con lo que la vida debería ser -- un énfasis sobre las relaciones humanas y una sensación de fuerza interior. Eso es lo que yo deseo profundamente compartir con el pueblo indígena de los Estados Unidos. No es demasiado tarde para evitar que la historia trágica se repita.

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

**El Editor  
#1 In  
News**

## USTED PUEDE TENER AHORA SU "PROPIO" DOCTOR Y SU "HOGAR" MÉDICO AQUÍ, EN EL ÁREA DE LUBBOCK...

Presentamos el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE, por gentileza de FIRSTCARE y sus amigos del Hospital Metodista y Hospital Infantil Metodista, la gente en quien usted confía.



**¡Acceso a servicios médicos las 24 horas del día!**  
**Esto significa mucho para usted. Con este programa podrá:**

- Mantener sanos a sus hijos y proporcionarles chequeos médicos regulares e inmunizaciones (vacunas);
- Asistir a clases de educación sobre la salud;
- Recibir atención médica prenatal temprana para garantizar su salud y la de su bebé, y
- Seleccionar el doctor apropiado para usted y su familia;

### Con el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE

- Verá a "su" doctor en menos tiempo. Ya no hay largas esperas en la Sala de Emergencia;
- La atención médica se ofrece en su propio vecindario;
- Cada uno de los miembros de su familia podrá tener un "Proveedor de Cuidados Primarios (PCP)" para cuidar totalmente de su salud;
- Tendrá a su disposición, durante 24 horas al día, una línea de teléfono gratuita de servicio al cliente, para recibir respuestas a sus preguntas sobre problemas de la salud;
- Tenemos representantes de servicio al cliente y PCPs que hablan inglés y español y que atenderán sus preguntas; y,
- Ofrecemos un servicio de guardería para los niños durante sus citas programadas, siempre que haya confirmado dicho servicio con su Proveedor de Cuidados Primarios.

Bajo este plan, tendrá usted una red de proveedores, que incluye Proveedores de Cuidados Primarios y Especialistas, el Hospital Infantil y Clínicas Especializadas, la misma atención médica de calidad que usted espera del Hospital Metodista. Este plan se ofrece en los condados de Lubbock, Crosby, Floyd, Garza, Hale, Hockley, Lamb, Lynn y Terry.

Si tiene preguntas sobre la inscripción llame a la línea directa de servicio al Cliente de STAR, al 1-800-964-2777

Si tiene preguntas sobre el Plan de salud STAR de FIRSTCARE, llame a la línea directa, al 1-800-431-7798

# United Supermarkets

## Extra Low Prices. Everyday. Everywhere!



**Coke, Sprite or Dr Pepper**

All Varieties  
6 pk./12 oz.

**\$1.48**



**Coke, Sprite or Dr Pepper**

All Varieties, 3 Liter

**\$1.58**

**SUPER VALUE PAK**  
**\$1.39**  
lb.



**Bottom Round Steak**

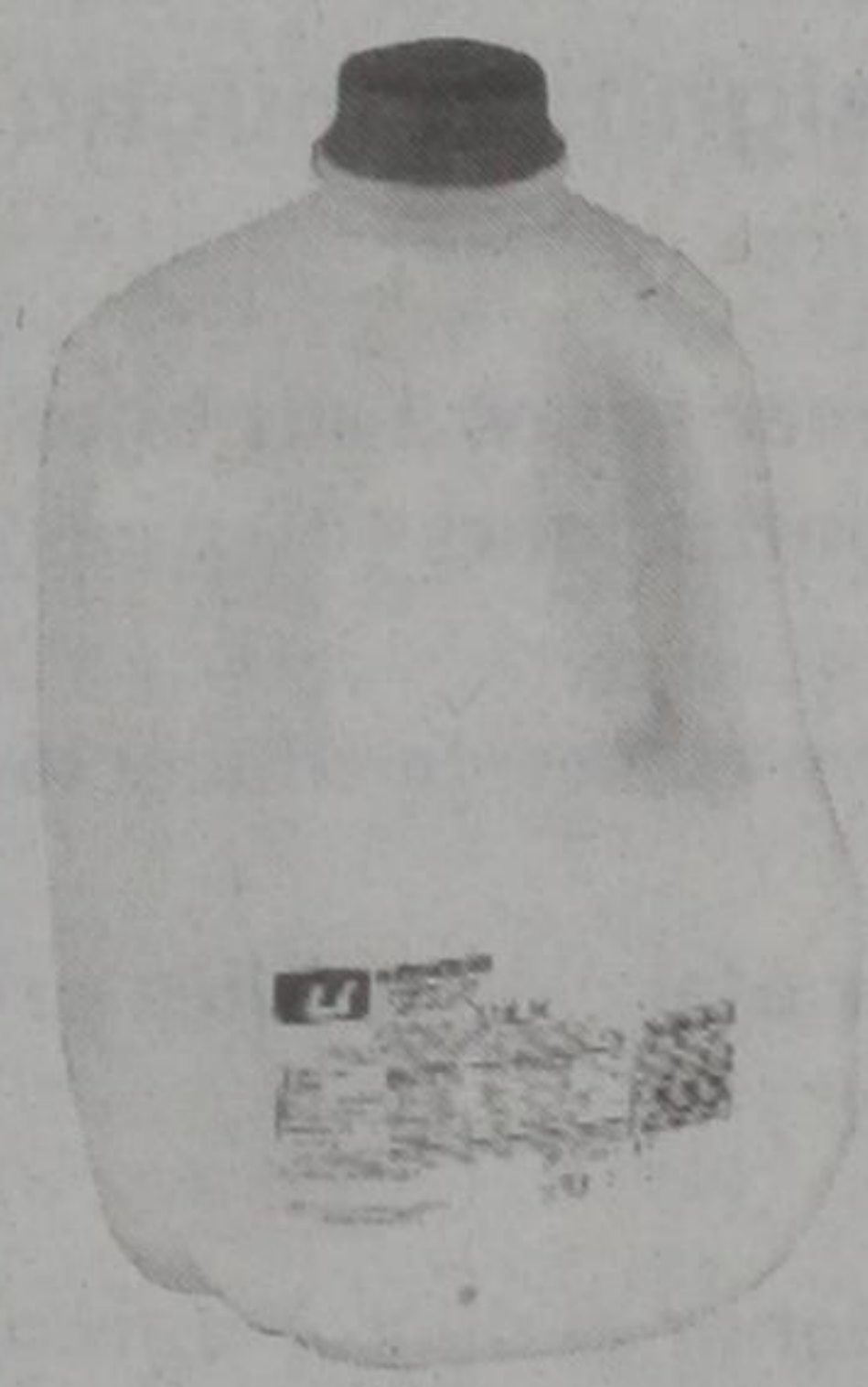
Tenderized!

**\$1.49**  
lb.



**Hy-Top Premium Quality White Sandwich Bread**  
24 oz. loaf

**2 for \$1**



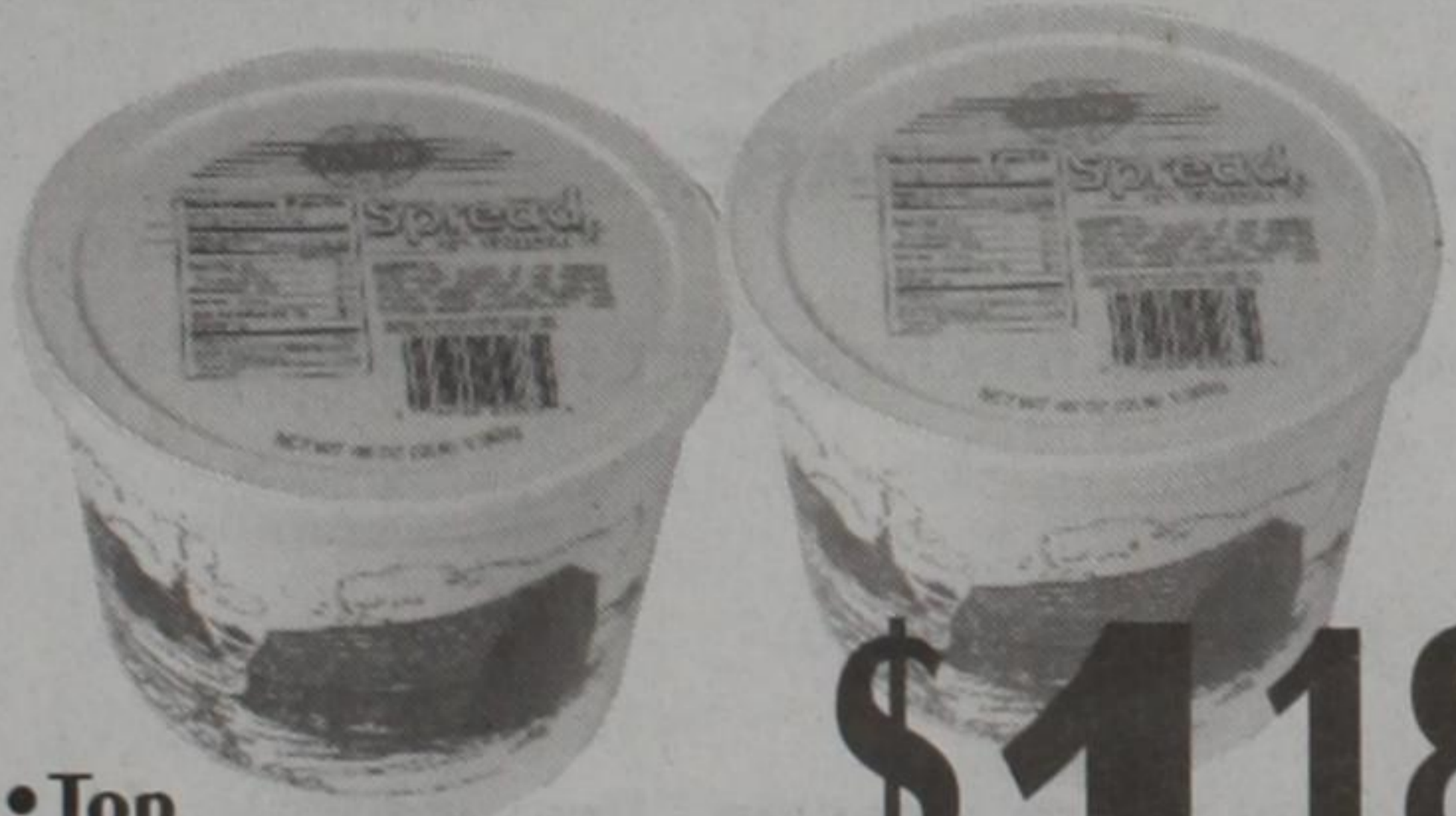
United Premium Quality  
**Homogenized or Lowfat Milk**  
All Varieties, gallon

**\$1.98**



**Jumbo Pak Ground Beef**  
7-10 lb. Avg.

**89¢**  
LB.



**Hy-Top Premium Quality Margarine Spread**  
3 lb. tub

**\$1.18**



**Hy-Top Premium Quality Pinto Beans**  
4 lb. bag

**\$1.88**



**Lay's or Wavy Lay's Potato Chips**  
20 oz.

**2 for \$5**



**Hy-Top Premium Quality Ketchup**  
Squeeze Bottle  
28 oz.

**88¢**



**Hy-Top Premium Quality Pizza**  
Assorted Varieties  
7 oz.

**68¢**



**Hy-Top Premium Quality Charcoal Briquets**  
10 lb.

**\$1.88**



**Sunkist Navel Oranges**  
Large Size

**39¢**  
LB.

Prices Effective: APRIL

WED 02 THURS 03 FRI 04 SAT 05 SUN 06 MON 07 TUES 08

We reserve the right to limit quantities

WE ACCEPT THESE QUALITY CARDS



SOME ITEMS AVAILABLE AT SELECTED UNITED LOCATIONS.